

■問題 1. 次のスペイン語の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (40点)

Volcados sobre una lámina de papel de arroz, los alumnos se afanan en sujetar pulcramente el '1' (pincel), mantener una postura erguida -debe haber un puño entre el abdomen y la mesa, otro entre la espalda y el respaldo de la silla- y dibujar el último 'kanji' propuesto por la profesora: 2 (cerezo).

La clave, una minuciosa observación para retener (A) el más mínimo detalle: la dirección y presión del trazo, la cantidad de tinta, los espacios en blanco, y un pulso firme, pero a la vez flexible, para lograr una reproducción exacta de los símbolos que conforman uno de los idiomas más enigmáticos del mundo: el japonés.

Se trata de una de las clases de '3' (literalmente, el camino de la escritura), la caligrafía tradicional del país nipón que la especialista Madoka Kubota ofrece a los estudiantes en el Círculo de Bellas Artes de Madrid. Es ella la que desmenuza el significado de cada '4' y cada '5' -poema tradicional japonés- con los que reta a los estudiantes cada semana.

De pie junto a la profesora, los alumnos se esfuerzan por memorizar los movimientos firmes y precisos del cuerpo y las manos de Kubota al dibujar cada trazo antes de sentarse individualmente y enfrentarse ellos mismos al papel en blanco. Un desafío que afrontan en el más absoluto de los silencios, únicamente roto por la música tradicional que suena de fondo en el aula. (ア)

Consagrados a este ritual, los discípulos de 'shôdo' se dejan llevar por la concentración, abstrayéndose del entorno, con el único fin de alcanzar este particular nirvana de la perfección grafológica. (イ)

"Me gusta asistir a estas clases (B) que acudí a una exposición en Tokio y quedé impresionada al ver esa gráfica tan peculiar. Aunque han pasado ya varios años, ahora he empezado a hacerlo y estoy muy contenta: me gusta centrarme en ello, coger el pincel y pensar solamente en lo que estoy haciendo", explica Carmen, una de las alumnas. (ウ)

Los beneficios que reporta este arte para la salud los corrobora Madoka Kubota: "Sólo por el hecho de pensar en los trazos siguiendo un modelo establecido, la gente desconecta de la vida cotidiana y (C) ayuda a relajarse". Con este arte, "se ejercita la paciencia y, por supuesto, la concentración, que son valores que ayudan a desenvolverse en otros ámbitos de la vida". (エ)

"El 'shôdo' es un arte zen: desconectas completamente, se te olvida todo, solamente tienes que estar concentrado en el trazo: da igual lo que signifique, (D) importante es la estética, la forma", asegura Teresa, con cuatro años de clases de caligrafía a sus espaldas. "A nivel mental, es una meditación", declara.

El perfil de alumnos que acuden a las clases es muy heterogéneo, desde jóvenes a jubilados, de ambos sexos. "Hay (E) llegan atraídos por la cultura japonesa y estudiantes del idioma; también vienen pintores y arquitectos interesados en la forma de escribir, y editores y escritores a los que puede que les guste más la poesía, quizá buscando una fuente de inspiración", asegura la especialista.

<出典: El mundo (インターネット版 2019/4/8) 一部改変>

スペイン語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2021 年度)

1-1 空欄1、空欄2、空欄3、空欄4、空欄5に入る最も適切な語を以下から1つずつ選びなさい。解答は、空欄1はマークシートの に、空欄2は に、空欄3は に、空欄4は に、空欄5は にそれぞれマークすること。 (各2点×5 = 10点)

- ① : fude ② : haiku ③ : kanji ④ : Sakura ⑤ : shôdo

1-2 空欄(A)、空欄(B)、空欄(C)、空欄(D)、空欄(E)に入る最も適切な語句をそれぞれ①～④の中から1つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (各3点×5 = 15点)

- | | | | | | |
|-----|-------------|------------|-----------|--------------|---------------------------------|
| (A) | ① : en | ② : según | ③ : hasta | ④ : por | <input type="text" value="6"/> |
| (B) | ① : en las | ② : a las | ③ : desde | ④ : antes de | <input type="text" value="7"/> |
| (C) | ① : se | ② : le | ③ : me | ④ : nos | <input type="text" value="8"/> |
| (D) | ① : uno | ② : el | ③ : la | ④ : lo | <input type="text" value="9"/> |
| (E) | ① : quienes | ② : el que | ③ : que | ④ : muchos | <input type="text" value="10"/> |

1-3 第4パラグラフにある下線部 Un desafío の内容に一致する最も適切なものを1つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① 受講生は席について先生のお手本を集中して観察する。
- ② 先生が各受講生のそばに立って指導する。
- ③ 受講生は先生の筆運びに全神経を集中する。
- ④ 日本の伝統的な音楽が大音量で流れる中、受講生は精神を集中させる。

1-4 次のスペイン語文が入る最も適切な位置を文中の空欄(ア)、(イ)、(ウ)、(エ)から1つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

La clase, además de una lección de arte, se traduce en una sesión de relajación y desconexión del estrés diario, que muchos asocian con un bienestar mental incomparable a otras actividades.

- ① (ア) ② (イ) ③ (ウ) ④ (エ)

1-5 本文中で紹介されたクボタマドカ氏の書道クラスの受講生に関する記述として適切でないものを1つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① 集中して筆を持ち、やっていることだけを考えるのが好きだという受講生もいる。
- ② 書道は禅の芸術で精神的なレベルでは瞑想だと考える受講生もいる。
- ③ 日本語を学んでいる受講生もいる。
- ④ 東京の展覧会に出品して賞を取った受講生もいる。

■問題2: 次のスペイン語の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(各5点×4 = 20点)

Este artículo, analiza brevemente algunas de las coincidencias y relaciones entre Pierre de Coubertin, padre de los actuales Juegos Olímpicos Modernos, y Jigoro Kano, fundador del Judo y también considerado padre del movimiento olímpico japonés.

A pesar de las diferentes culturas de las que provienen estos dos personajes históricos y de los miles de kilómetros que separaban sus personas, llevaron un paralelismo más que notable en sus vidas. Coubertin nació en 1863 en París (Francia), y Kano lo hizo en Mikage (Japón) en 1860. (1) Los dos nacieron en la segunda mitad del S.XIX, una época de profundos cambios políticos y sociales, en Francia la III República y en Japón el comienzo de la era Meiji donde quedaron abolidos los privilegios de los samuráis.

(2) Ambos estudiaron ciencias políticas, campo que abandonaron para dedicarse a la pedagogía, que los dos basaron en la educación a través del deporte y sus valores. En un viaje a Inglaterra, Coubertin conoció a Arnold, director de la Escuela Superior de Rugby, que utiliza el deporte como herramienta educativa y queda profundamente impresionado por sus métodos. (3) Kano por su parte, se nutre de las enseñanzas de antiguos samuráis para ir conformando su método educativo, codificando y mostrando lo que antes era un secreto reservado a unos pocos.

Coubertin concibe el olimpismo como una fiesta de la paz y la juventud, y su deseo es universalizar a través del deporte primero, y de la inteligencia después. (4) Kano convencido de lo beneficioso de su método desea hacerlo universal, y para ello ve primordial incluirlo en la lista de deportes olímpicos.

La reforma escolar para Coubertin se basa en “Educación Física, Educación Intelectual y Educación Moral” y por su parte, Kano ve en el judo “Una forma ideal de educación física y moral que imprime al practicante una forma de vivir”. En 1909 durante una sesión del Comité Olímpico, se conocen por fin, reconociendo Coubertin la importancia del Judo en la formación escolar.

<出典：Pierre de Coubertin y Jigoro Kano, *Kojudo* より一部抜粋>

2-1 下線部(1)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 14 にマークすること。

- ① 両者ともに政治社会面で激動の19世紀半ばに生まれ、フランスでは第三共和政が樹立し、日本では明治時代の到来とともに侍階級の特権が見直された。
- ② 両者ともに政治と社会における一大改革期である19世紀後半に生まれ、当時はフランスでは第三共和政下、日本では明治時代が始まり武士の特権が廃止された。
- ③ 両者がともに生まれた19世紀半ばには政治や社会の状況が激変した。フランスでは当時第三共和政、日本では明治時代が始まり武士階級の特権が見直された。
- ④ 両者ともに19世紀後半に生まれ、政治・社会的な大きな変化を体験した。時にフランスでは第三共和政、日本では明治時代が始まり、侍の特権が制限された。

..... (2021 年度)

2-2 下線部(2)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 15 にマークすること。

- ① 両者ともに政治学を専攻し、教育学に従事するために住まいを変えた。教育学のベースにはスポーツとその価値を介した教育を重視した。
- ② 両者ともに政治と科学を専攻し、その後教育学を学習。スポーツとその価値による教育にその礎をおいた。
- ③ 両者ともに政治科学を学習した後、自らの住まいを離れて教育学に打ち込んだ。その信念としてスポーツとその価値に基づいた教育を基礎とした。
- ④ 両者は政治学を専攻するものの教育学に進むため政治学を放棄し、スポーツとその価値による教育をその根本に位置付けた。

2-3 下線部(3)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 16 にマークすること。

- ① 嘉納は嘉納で自らの教育メソッドを構築して、以前はわずかな人にもみ伝えられていた秘訣を体系化して提示するために、古武士の教えに着想を得る。
- ② 嘉納側は古き侍の教えに従い、自身の教育メソッドを確認し、そしてわずかに残された昔の秘訣を体系化して示そうとする。
- ③ 一方嘉納は自らの教育メソッドを作り上げ、わずかに残されていた過去の秘訣を解き明かし証明するために昔の侍の教えを学ぶ。
- ④ 他方で嘉納は昔の武士の教えに傾倒し、自身の教育メソッドの確立とわずかな昔の部外秘を体系化し証明することを目指す。

2-4 下線部(4)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 17 にマークすること。

- ① 嘉納は自らのメソッドの利点を理解し、普遍的な価値を求めらる中でどの種目をオリンピック競技に含めるかの重要性を認識する。
- ② 嘉納は自身のメソッドの利点を説く中でその普遍化を目指し、その考えのためにオリンピック種目を選ぶことを最優先事項とする。
- ③ 自らのメソッドの有用性を確信していた嘉納はその普及を模索し、その達成のためにオリンピック競技の中にその種目を含めることを強く主張する。
- ④ そのメソッドの有効性を聞かされた嘉納は普遍的な価値を模索し、全体の利益になるようにオリンピック種目を選ぶことの重要性を主張する。

■問題3. 次の日本語で書かれた内容をスペイン語で適切な言葉遣いを用いて端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ回答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。(各5点×4 = 20点)

3-1 それでは出発いたします。バスの走行中は安全のため必ずシートベルトを着用して、席をお立ちになりませんようお願いいたします。

- ① Estamos para marcharnos. Cuando se mueve el autocar, llévense el cinturón para la seguridad y quédense sentados en el asiento, por favor,
- ② Pues empezamos el tour. Mientras se mueva el autobús, lleven puesto el cinturón por motivos de seguridad y permanezcan sentados, por favor.
- ③ Vamos a salir. Durante el autobús viaja, sin falta tienen que ponerse el cinturón para la seguridad y no deben levantarse, por favor.
- ④ Ahora vamos. Cuando el autocar circula la calle, pónganse el cinturón de seguridad y no se levanten del asiento, por favor.

3-2 バスはまもなく皇居へと到着いたします。到着いたしましたら二重橋、楠木正成の銅像を歩いてご案内して参ります。

- ① Dentro de poco llegaremos al Palacio Imperial. Después de llegar, les guiaré a pie al puente Nijo-bashi, un puente doble, y a la estatua de bronce de Kusunoki Masashige.
- ② El autobús está a punto de llegar al Palacio Imperial. En llegar, les guiaré andando el Nijo-bashi, un puente doble, y la escultura de cobre de Kusunoki Masashige.
- ③ Pronto, el autocar vamos a llegar al Palacio Imperial. Cuando llegaremos, visitaremos andando el Nijo-Bashi, un puente doble y la estatua de cobre de Kusunoki Masashige.
- ④ Enseguida el autocar se para en el Palacio Imperial. Cuando llegamos, visitaremos de pie el Nijo-bashi, un puente doble y la escultura de bronce de Kusunoki Masashige.

3-3 空港にも両替所がございますが、ご覧のように大変混雑しておりますので、お泊りになるホテルで両替されたほうがよろしいかと思えます。

- ① Aunque en el aeropuerto igualmente están casas de cambio, es mejor que cambian el dinero en el hotel en que duermen porque, como vemos, hay muchas personas en el aeropuerto.
- ② A pesar de que en el aeropuerto también hay casas de cambio, como ven, están repletas de clientes, de modo que será mejor cambiar el dinero en el hotel donde se alojan.
- ③ El aeropuerto también tienen oficinas de cambio de moneda pero como vemos a tanta gente esperando, les recomiendo que cambian el dinero en el hotel que duermen.
- ④ Es cierto que haya oficinas de cambio de divisa en el aeropuerto. Pero hay mucha gente como estamos viendo ahora, así que es mejor cambiarla en su hotel donde duermen.

3-4 外出される時はフロントにお部屋の鍵をお預けになることをお勧めいたします。万一鍵を紛失された場合はお客様の責任となりますのでご注意ください。 21

- ① En salir del hotel, les recomiendo dejar la llave de la habitación en la recepción. Si la pierdan, los clientes deben pagar el coste, así que tengan cuidado.
- ② Para salir del hotel, sería mejor guardar la llave de la habitación en la recepción. En caso de la perdida, los clientes tienen que compensar el gasto, así que cuidense.
- ③ Si quieren salir del hotel, guarden la llave de la habitación en la recepción, porque en caso de que la pierden, tendrán que pagar el precio de la llave, no lo olviden por favor.
- ④ Cuando salgan del hotel, es recomendable que depositen la llave de la habitación en la recepción. Tengan en cuenta que, en caso de que la pierdan, tendrán que pagar una penalización.

■問題 4. 次の用語をスペイン語で説明する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ回答を一つ選び、マークシートの 22 ~ 25 にマークすること。 (各 5 点×4 = 20 点)

4-1 第 3 のビール 22

- ① Es una bebida alcohólica con sabor de cerveza elaborado con ingredientes y métodos de fabricación diferentes de la cerveza y la cerveza baja en malta.
- ② Es una bebida elaborada de la siguiente manera: se sacarifican cebada, centeno, maíz, etc. con enzimas de malta, se fermentan agregándoles levadura y luego se destilan.
- ③ Es una cerveza que es reconocida como una marca única de regiones y tiendas que se producen exclusivamente en una región específica. Muchos de ellos se elaboran mediante un método de fabricación original y son únicos en color y sabor.
- ④ Se distribuyen a precios reducidos porque se clasifican como «otras bebidas alcohólicas gaseosas» con una tasa impositiva baja.
- ⑤ Se elaboran ingredientes distintos a la malta o se agrega licor destilado a la cerveza baja en malta.

4-2 銭湯

23

- ① Los sento, baños públicos japoneses, no está sujeta a la Ley de baños públicos.
- ② Las personas con tatú no pueden ser rechazado en los baños públicos, sento.
- ③ La tarifa de los sento decide la asociación nacional de baños públicos y no está unificada en todo el país.
- ④ En la era Meiji, los sento se hicieron ampliamente utilizados.
- ⑤ La tarifa de los sento está controlada por la Ordenanza de control de precios.

4-3 鵜飼

24

- ① Es una manera tradicional de pesca que se transmitió en Japón desde la antigüedad. Actualmente se practica en más que 20 lugares de todo el territorio como actividad turística.
- ② Los pescadores de cualquier pesca con cormorán pertenecen a la Junta de Ceremonias de la Agencia de la Casa Imperial.
- ③ El cargo de pescador con cormoranes en Nagara y Oze es hereditario.
- ④ Según su tradición, las mujeres no pueden ejercer el oficio de pescador con cormoranes.
- ⑤ Porque los peces dulces llamados Ayu, se acercan en la hoguera, todas las pescas con cormorán se celebran por la noche.

4-4 マイクロツーリズム

25

- ① Este término empezó a emplearse tras la crisis del coronavirus; ante la pandemia, se considera importante atraer a los turistas de un mercado cercano con respecto a la distancia y el tiempo.
- ② Es el antónimo de turismo de masas; se refiere a un viaje de una a tres personas como medida preventiva contra el coronavirus.
- ③ Mientras aprovechando los recursos naturales, históricos y culturales de cada región, se fomenta la protección y reservación a través de una debida administración sin que dichos recursos sufren prejuicios.
- ④ Es un tipo de turismo destinado a los extranjeros que desean experimentar la vida y la cultura de los japoneses.
- ⑤ Visitando lugares de rodaje de cine y dramas, el turista disfruta de los paisajes y de su gastronomía y conoce la hospitalidad de los habitantes, con el fin de que se convierte en un fan de la región.